Sin./Fdo.: JOSEBA MIKEL GARCIA PEREZ 2024-05-09
IDAZKARITZA NAGUSIAREN UNITATEKO BURUA
JEFE/A UNIDAD DE SECRETARÍA GENERAL
Sin./Fdo.: AGER IZAGIRRE LOROÑO - 2024-05-09
FORU DIPUTATUA ETA IDAZKARIA
DIPUTADO/A FORAL Y SECRETARIO/A



**AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.**

**HAUXE EGIAZTATZEN DU:**

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita lauko maiatzaren bederatzian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 17. gaia.**

**"17.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASPACE-BIZKAIA, BURMUINEKO PARALISIA DUTEN PERTSONEI LAGUNTZEKO ELKARTEAREN ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA EGOITZA-ZERBITZUA EMATEA ELGUERO EGOITZAN.**

**Lehenengoa.**- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta **ASPACE-BIZKAIA, BURMUINEKO PARALISIA DUTEN PERTSONEI LAGUNTZEKO ELKARTEAREN** artean sinatutako lankidetza hitzarmena azkentzea eta suntsiaraztea, alde biek hala adostuta. Hitzarmenaren xedea da egoitza-zerbitzua ematea **ELGUERO EGOITZAN**, erantsitako dokumentazioan jasotako klausula eta datuekin bat etorriz. Testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 13. eranskin moduan. Zerbitzua **2024ko urtarrilaren 31ra** arte emango da, **egun hori barne**.

**Bigarrena**.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena azkentzeko akordioa sina dezan. Testua honi erantsita geratuko da.

**Hirugarrena**.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea, legezko eran".

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

**AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.**

**CERTIFICA:**

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **nueve de mayo de dos mil veinticuatro**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo**: Asunto nº 17 del Orden del Día.**

**"17º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ENTIDAD ASOCIACIÓN DE AYUDAS A LAS PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL-ASPACE BIZKAIA, PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA ELGUERO.**

**Primero**.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo el Convenio de Colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la **ASOCIACIÓN DE AYUDA A LAS PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL-ASPACE BIZKAIA**, para la prestación del servicio residencial en la **RESIDENCIA ELGUERO**, de acuerdo con las cláusulas y datos contenidos en la documentación, que para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 13. El servicio se prestará hasta el **31 de enero de 2024 incluido**.

**Segundo**.- Facultar a la Diputada Foral de Acción Social para que proceda a la firma del acuerdo de extinción que se adjunta a la presente.

**Tercero**.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas."

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

***ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME***

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

***ZIURTATU. CERTIFICA*** Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: NI0B-B1Z4-N9GN-48DW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-GIZARTE-EKINTZA SAILAREN ETA ASPACE-BIZKAIA - BURMUINEKO PARALISIA DUTEN PERTSONEI LAGUNTZEKO ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA AZKENTZEA, ALDERDIEN ADOSTASUNEZ, EGOITZA ZERBITZUA EMATEKO ELGUERO EGOITZAN.

EXTINCIÓN, POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES, DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA- DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ASOCIACIÓN DE AYUDA A LAS PERSONAS AFECTADAS DE PARALISIS CEREBRAL-ASPACE BIZKAIA, PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA ELGUERO.

Bilbon,

En Bilbao, a

BILDU DIRA

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren(IFZ: P4800000D) izenean eta haren ordezkari gisa.

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

BESTETIK, Elías Leguina Santaolalla jauna ASPACE-BIZKAIA-Burmuineko paralisia duten pertsonei laguntzeko elkartearen (IFZ: G48091458) ordezkaria.

DE OTRA PARTE, D. Elías Leguina Santaolalla como representante de la Asociación de Ayuda a las Personas Afectadas de Parálisis Cerebral ASPACE-BIZKAIA (NIF G48091458).

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

Bizkaiko Foru Aldundiak Gobernu Kontseiluaren 2022ko irailaren 20ko Erabakiaren bidez adostu zuen lankidetza-hitzarmena sinatzea ASPACE BIZKAIA-Burmuineko paralisia duten pertsonei laguntzeko elkartearekin egoitza zerbitzua emateko ELGUERO EGOITZAN. Horren luzapena abenduaren 22ko 83248/2023 Foru Arauaren bidez onartu zen.

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 20 de septiembre de 2022, acordó suscribir el Convenio de Colaboración con la Asociación de ayuda a las personas afectadas de parálisis cerebral-ASPACE Bizkaia, para la prestación del servicio residencial en la RESIDENCIA ELGUERO, cuya prórroga se aprobó por Orden Foral nº 83248/2023, de 22 de diciembre.

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrizanetara egokitu eta 2024ko otsailaren 31n indarrean jarriko

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entraría en vigor, con efectos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: NI0B-B1Z4-N9GN-48DW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

dena, atzeraeraginezko ondorioekin.

Aipatutako hitzarmenaren hamabosgarren klausulak aukera hori jasotzen du.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharrik izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta ASPACE BIZKAIA-Burmuineko paralisia duten pertsonei laguntzeko elkarteak bestetik,

ERABAKI DUTE

<u>LEHENA.</u>- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta ASPACE BIZKAIA-Burmuineko paralisia duten pertsonei laguntzeko elkartearen arteko lankidetza-hitzarmena, egoitza zerbitzua emateko ELGUERO EGOITZAN.. Zerbitzua **2024k urtarrilaren 31ra arte** emango da, egun hori barne.

<u>BIGARRENA.-</u> Hitzarmenak ez du ondorerik izango **2024ko otsailaren 1etik aurrera**, egun horretan jarriko baita indarrean hitzarmen berria.

Gobernu Kontseiluaren 2022ko irailaren 20ko Erabakiaren bidez onartutako eta abenduaren 22ko 83248/2023 Foru Aginduaren bidez luzatutako lankidetza-hitzarmenaren edozein elkarrekiko betebeharretik aske geratzen dira alderdiak, eta hitzarmenaren arabera beste erreklamaziorik ez dute, kitatutzat eta kitatutzat joko dira.

retroactivos, el 1 de febrero de 2024.

La cláusula Decimoquinta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, por otra, la Asociación de ayuda a las personas afectadas de parálisis cerebral-ASPACE Bizkaia,

ACUERDAN

<u>PRIMERO</u>.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo, el convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación de ayuda a las personas afectadas de parálisis cerebral-ASPACE Bizkaia, para la prestación del servicio residencial en la RESIDENCIA ELGUERO. El servicio se prestará hasta el **31 de enero de 2024** incluido.

<u>SEGUNDO</u>.- El presente convenio deja de tener efectos **el 1 de febrero de 2024**, fecha de entrada en vigor del nuevo convenio.

Las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del convenio aprobado por Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 20 de septiembre de 2022, y prorrogado por por Orden Foral 83248/2023, de 22 de diciembre., y sin que tengan nada más que reclamar conforme al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: NI0B-B1Z4-N9GN-48DW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: NI0B-B1Z4-N9GN-48DW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administraziorako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general